



10 martie 2020

BULETIN DE VOT

**MODIFICĂRI LA
Statutul Asociației Patronale
„Camera de Comerț Americană din Moldova”**

Consiliul Asociației AmCham Moldova înaintează spre aprobare către Adunarea Generală a Membrilor propuneri de modificare a Statutului.

Amendamentele se referă la: (i) introducerea funcției de Vice-Președinte al Asociației, reglementarea procedurii de numire și atribuțiilor Vice-Președintelui; (ii) preluarea atribuțiilor Președintelui de către Vice-Președintele Asociației, în cazurile prevăzute în Statut; (iii) reglementarea dreptului Președintelui de Onoare al Asociației de a numi o persoană care să participe în locul său la ședințele Consiliului Asociației; (iv) altele.

1. **La punctul 5.4.** textul „Președintele Asociației, care este și președinte al Consiliului, Președintele de Onoare și Directorul Executiv” se substituie cu textul „Președintele și Vice-Președintele Asociației, care sunt concomitent președinte și vice-președinte ai Consiliului, Președintele de Onoare și Directorul Executiv”.
2. **Punctul 5.6.**, subpunctul (2) va avea următorul cuprins:
„(2) În caz de indisponibilitate a unui membru al Consiliului Asociației de a-și exercita mandatul, poziția rămasă vacantă va fi ocupată de candidatul supleant ce s-a înscris pentru alegerile membrilor Consiliului Asociației, cu numărul maxim de voturi acumulate, insuficiente pentru a fi ales. În cazul lipsei unor astfel de candidați supleanți, poziția vacantă este suplinită de un alt reprezentant al membrului al cărui reprezentant nu mai poate servi în calitate de membru al Consiliului Asociației.”.

March 10, 2020

BALLOT

**AMENDMENTS TO
the Charter of the Business Association
„American Chamber of Commerce in Moldova”**

AmCham Moldova Board of Directors submits to the Annual General Member Meeting proposals to amend the Charter.

The amendments concern: (i) the introduction of the position of Vice-President of the Association, his/her election procedure, as well as his/her duties; (ii) the transfer of the President’s duties to the Vice-President, in cases provided for by the Charter; (iii) regulation of the Honorary President’s right to appoint a person to participate at Board meetings in his place; (iv) others.

1. **In point 5.4.**, the words “the Association’s President, who is the Board of Directors President, as well as by the honorary President and the Executive Director” shall be replaced by “the Association’s President and Vice-President, who are concurrently the Board of Directors President and Vice-President, as well as by the honorary President and the Executive Director”.
2. **In point 5.6.**, subparagraph (2) shall have the following content:
“(2) If one of the Board of Directors’ members can no longer exercise his mandate, the position left vacant is undertaken by the suppliant candidate who has registered for the election of the Board of Directors’ members, with the maximum number of accumulated votes, but insufficient for election. In the absence of suppliant candidates, the vacant position shall be undertaken by another representative of the member company whose previous representative can no longer serve on the Board of Directors.”.



3. La punctul 5.8.:

la litera j), cifrele „5.19” se substituie cu cifrele „5.20”;
la litera k), textul „ , între Adunările Generale a Membrilor Asociației,” se exclude;
punctul se completează cu litera n) cu următorul cuprins:
„n) alege și revocă Vice-Președintele Asociației.”.

4. La punctul 5.11.:

subpunctul (1) se completează cu textul „ , odată cu alegerea membrilor Consiliului Asociației.”
subpunctul (2) va avea următorul cuprins: „(2) În cazul încetării mandatului Președintelui Asociației, indiferent de temei (deces, demisie, revocare etc.), pentru perioada rămasă a mandatului Președintelui atribuțiile acestuia vor fi exercitate de către Vice-Președintele Asociației.”.

5. Statutul se completează cu punctul 5.15. și punctele următoare se renumerează:

„5.15 Vice-Președintele Asociației

(1) Vice-Președintele Asociației este ales de către Consiliul Asociației, dintre membri săi, în cadrul primei ședințe a Consiliului care are loc după alegerea acestuia de către Adunarea Generală a Membrilor Asociației, în baza nominalizării Președintelui Asociației.

(2) În cazul încetării mandatului Vice-Președintelui, indiferent de temei (deces, demisie, revocare etc.), Consiliul Asociației va numi un nou Vice-Președinte pentru perioada rămasă a mandatului Consiliului, cât mai curând posibil.

(3) În cazul în care Vice-Președintele preia atribuțiile Președintelui Asociației conform prevederilor pct. 5.11(2), vacanța funcției de membru al Consiliului Asociației va fi suplinită conform prevederilor pct. 5.6 (2) și pct. 5.8(k).

(5) Vice-Președintele Asociației are următoarele atribuții:

a) exercită toate atribuțiile Președintelui Asociației în cazul încetării mandatului Președintelui conform pct. 5.11(2);

3. Point 5.8. shall be amended as follows:

in letter j), the figures “5.19” shall be replaced by “5.20”;
in letter k), the words “between the General Assemblies of Members” are deleted;
the following letter shall be added:
“n) elects and dismisses the Vice-President of the Association.”.

4. In point 5.11.:

subparagraph (1) is supplemented with the text: “, within the same meeting when the Board of Directors members are elected.”.
subparagraph (2) shall have the following content: “(2) In case of termination of the mandate of the President of the Association, regardless of the cause (death, resignation, revocation, etc.), for the remaining period of the mandate of the President his duties shall be exercised by the Vice-President of the Association.”.

5. The point 5.15. shall be inserted and the following points shall be renumbered:

„5.15. The Vice-President of the Association

(1) The Vice-President of the Association is elected by the Association's Board of Directors, from among its members, at the first meeting of the Board held after the election of its members by the General Assembly of Association's Members, based on the nomination by the President of the Association.

(2) In case of termination of Vice-President's mandate, regardless of the cause (death, resignation, revocation, etc.), the Board of Directors shall appoint a new Vice-President for the remaining period of the Board mandate, as soon as possible.

(3) In case the Vice-President takes over the duties of the President of the Association according to the provisions of the point 5.11(2), the vacancy of position of member of the Board of Directors shall be filled in according to the provisions of point 5.6(2) and point 5.8(k).

(5) The Vice-President of the Association has the following duties:



b) exercită unele dintre atribuțiile Președintelui Asociației, în cazul imposibilității temporare a Președintelui de exercitare a acelor atribuții [sau la solicitarea Președintelui].”.

6. Punctul 5.16., renumerat 5.17., va avea următorul cuprins:

„(1) Președintele de onoare al Asociației are următoarele atribuții:

- a) reprezintă Asociația, în relațiile cu persoane terțe, inclusiv cu autoritățile publice centrale și locale, persoane fizice și juridice naționale și străine;
- b) participă la ședințele Consiliului Asociației și la Adunarea Generală a Membrilor Asociației fără drept de vot.

(2) În cazul în care Președintele de onoare nu poate participa la ședințele Consiliului Asociației, acesta poate numi o persoană care să participe în locul său la astfel de ședințe.”.

Consiliul Asociației pledează pentru adoptarea respectivelor amendamente în vederea asigurării unei mai bune organizări și funcționări a organelor de conducere a Asociației.

- a) exercises all the duties of President of the Association in case of termination of the mandate of the President of the Association as provided under point 5.11(2);
- b) exercises certain duties of the President of the Association, in the event of temporary inability of President to exercise his duties [or upon the President’s request].

6. The point 5.16., renumbered 5.17., shall have the following content:

“(1) The Association’s Honorary President holds the following duties:

- a) represents the Association in relations with third parties, including central and local public authorities, legal entities and individuals both national and foreign;
- b) participates at the meetings of the Association’s Board of Directors and at General Assembly of Members without voting rights.

(2) If the Honorary President cannot attend the meetings of the Board of Directors, he may appoint a person to participate at such meetings in his place.”.

The Board of Directors advocates for these amendments to ensure a better organization and functioning of the Associations’ governing bodies.